

EJTAO UNILO MEJIKANOM KOJTITUSION
POLIITIKA

CONSTITUCIÓN POLÍTICA
DE LOS
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

EN YAQUI

DATOS GENERALES SOBRE LA TRADUCCIÓN DE LA CONSTITUCIÓN
POLÍTICA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS AL YAQUI

EJTAO UNILO MEJIKANOM KOJTITUSION POLIITIKA

Traducción realizada con la colaboración de la Universidad de Sonora (UNISON) –Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, el documento cuenta con las reformas a la CPEUM realizadas hasta el 14 de julio de 2011.

El equipo de traductores está conformado por colaboradores de la UNISON.

Coordinadores:

Dr. Heriberto Grijalva Monteverde

Rector de la Universidad de Sonora

Dr. Albert Álvarez González

Coordinador de la Maestría en Lingüística

de la Universidad de Sonora

Mtro. Manuel Carlos Silva Encinas

Coordinador General

Equipo de traducción:

Alejandro Bacasegua Jiménez

Ángel Macochini Alonzo

Crescencio Buitimea Valenzuela

Juan Pedro Maldonado Martínez

María Anabela Carlón Flores

Melquiades Bejípone Cruz

EJTAO UNILO MEJIKANOM KOJTITUSION
POLIITIKA

CONSTITUCIÓN POLÍTICA
DE LOS
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

EN YAQUI



342.Y12

M611c

2012

México. Constitución

Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos : En lengua yaqui – Eɟtao unilo mejikanom kojtitusion poliitika / coordinadores Heriberto Grijalva Monteverde, Albert Álvarez González y Manuel Carlos Silva Encinas ; traductores Alejandro Bacasegua Jiménez...[et al.] . -- México : Universidad de Sonora :

INALI, 2012.

198 p.: tablas

ISBN 978-607-7538-63-9

Incluye glosario de términos jurídicos

1. Familia Yuto-nahua – México – Leyes y legislación 2. México.

Constitución – Traducciones al yaqui (Idioma) 3. México – Derecho constitucional

De acuerdo con el *Catálogo de las lenguas indígenas nacionales: variantes lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas*, publicado en el *Diario Oficial de la Federación* el 14 de enero de 2008, los textos incluidos en la presente publicación corresponden al yaqui.

Esta edición y sus características son propiedad del
D.R. © 2012 Instituto Nacional de Lenguas Indígenas
Privada de Relox 16-A, 5° Piso, Col. Chimalistac,
Del. Álvaro Obregón, México, D.F., C.P. 01070
Tel. (55) 5004 2100
www.inali.gob.mx

Diseño editorial, formación y diagramación:
Comercializadora NUPS S.A. de C.V.
Río Tíber núm. 100, Colonia Cuauhtémoc, Delegación Cuauhtémoc,
C.P. 06500, México, D.F.
e-mail: contacto@nups.com.mx

ISBN: 978-607-7538-63-9

Todos los derechos reservados. Queda prohibida la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático, la fotocopia o la grabación, sin la autorización por escrito de los titulares de los derechos de esta edición.

Ejemplar de cortesía, prohibida su venta

Impreso en México

EJTAO UNILO MEJIKANOM KOJTITUSION POLIITIKA
CONSTITUCIÓN POLÍTICA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS
EN YAQUI

Se terminó de imprimir en los talleres de Imprenta SGAMS,
1ra cda. de San Andrés Tetepilco núm. 6, col. San Andrés Tetepilco,
Deleg. Iztapalapa, C.P. 09440, México D.F., en el mes
de diciembre de 2012, con un tiro de 1 000 ejemplares.
En la edición se utilizó papel bond ahuesado de 90 g para
los interiores y cartulina couché de 210 g para los
forros; en la composición del texto se utilizó
la familia Scala Regular.